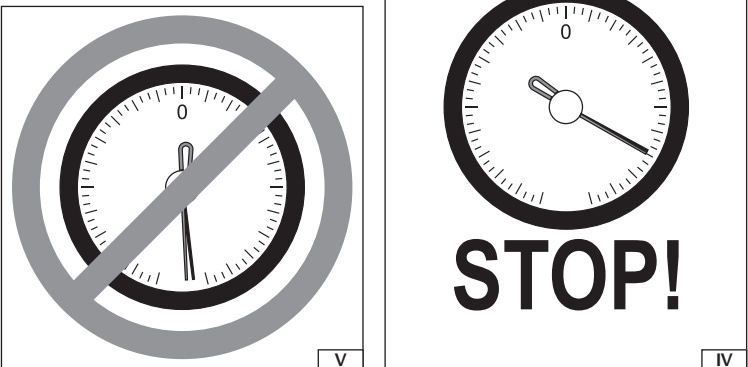
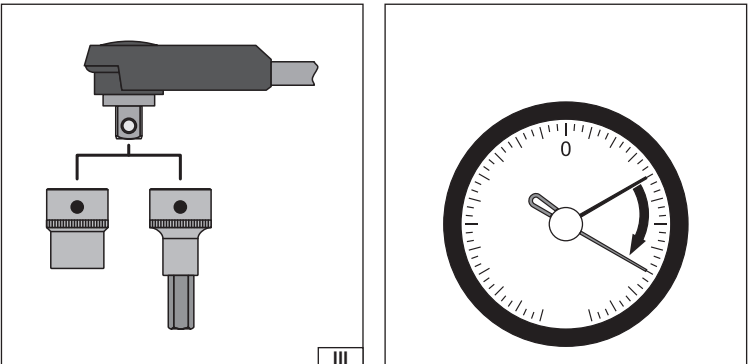
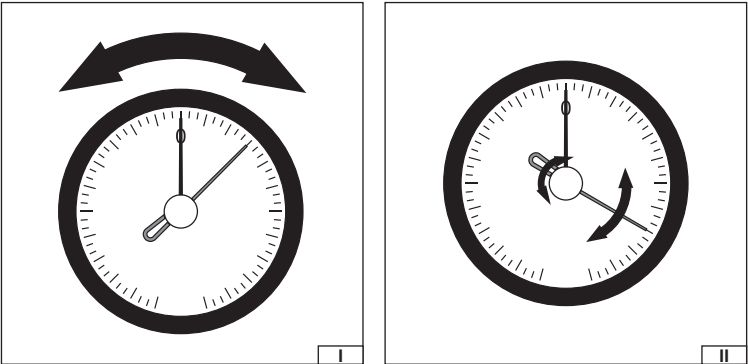




YT-07830 YT-07831 YT-07832 YT-07833
YT-07834 YT-07835 YT-07836

PL ZEGAROWY KLUCZ DYNAMOMETRYCZNY
GB DIAL TORQUE WRENCH
D DREHMOMENTSCHLÜSSEL MIT SKALENMESSUHR
RUS СТРЕЛОЧНЫЙ ДИНАМОМЕТРИЧЕСКИЙ КЛЮЧ
UA ДИНАМОМЕТРИЧНИЙ КЛЮЧ З СТРИЛОЧНОЮ ШКАЛОЮ
LT RAKTAS SU DINAMOMETRU IR VIZUALINĮ INDIKATORIŲ
LV ATSLĒGA AR DINAMOMETRU UN VIZUĀLO INDIKATORU
CZ MOMENTOVÝ KLÍČ S KRUHOVOU STUPNICÍ
SK MOMENTOVÝ KĽÚČ S KRUHOVOU STUPNICOU
RO MÉRŐTÁRCSÁS NYOMATÉKKULCS
H CHEIE DINAMOMETRICA CU CEAS
E LLAVE DINAMOMÉTRICA CON RELOJ
F CLÉ DYNAMOMÉTRIQUE AVEC HORLOGE
I CHIAVE DINAMOMETRICA A OROLOGIO
NL KLOK-MOMENTSLEUTEL
GR ΩΡΟΛΟΓΙΑΚΟ ΔΥΝΑΜΟΚΛΕΙΔΟ



PL

CHARAKTERYSTYKA NARZĘDZIA
Klucz dynamometryczny jest precyzyjnym instrumentem stosowanym do uzyskiwania określonego momentu obrotowego połączeń gwintowych. Służy do skręcania części złącznych gwintowanych tak, aby moment obrotowy połączenia był znany i odpowiedni do rodzaju materiału i wytrzymałości połączenia.

OBSŁUGA KLUCZA
Wskaźnik zegarowy posiada dwie wskazówki. Wskazówka momentu, która w pozycji spoczynkowej zawsze powinna wskazywać „0” oraz wskazówka nastawy, która jest połączona z pokręteł umieszcjonwionym na środku wskaźnika zegarowego.

Upewnić się, że wskazówka momentu wskazuje „0” na skali wskaźnika. Jeżeli tak nie jest, należy obrócić obudowę zegara, aby wskazówka wskazywała „0” (I).
Pokręteł na środku zegara ustawić wskazówkę nastawy na pożądany moment obrotowy (II).
Na zabierak klucz nałożyć odpowiednie do danego rodzaju śruby / nakrętki akcesorium np. klucz nasadowy (III).
Klucz nie powinien służyć do przykręcania śrub lub nakrętek, tę czynność należy wykonać np. kluczem płaskim, a kluczem dynamometrycznym dokonać tylko ostatecznego dokręcenia (tzw. dociągnięcia) śruby z pożądanym momentem obrotowym.
Podczas dokręcania należy cały czas obserwować ruch wskazówki momentu i zaprzestać pracy w momencie jej zętknięcia się ze wskazówką nastawy (IV). Klucz nie posiada innej sygnalizacji osiągnięcia nastawionego momentu. Dalsze dokręcanie zwiększy moment obrotowy co może doprowadzić do zniszczenia połączenia np. zerwania gwintu. Klucz można stosować do dokręcania połączeń gwintowych prawoskrętnych oraz lewoskrętnych.

Uwaga! Nie wolno nastawiać wartości momentu spoza zakresu pomiarowego klucza. Nie należy też stosować klucza do dokręcania gdzie wskazówka momentu zostanie wychylona poza zakres skali (V).
Klucz jest wykalibrowany fabrycznie z dokładnością do 3%.

Uwaga! W trakcie pracy klucz należy trzymać za rękojeść, tylko w takim przypadku będzie zapewniona bezpieczna praca, a wskazanie nie będzie przekłamane. Nie wolno stosować, żadnych przedłużeń klucza, w celu wydłużenia ramienia, do którego przykladana jest siła. Na przykład przez zastosowanie dodatkowej rury przedłużającej.

PRZECHOWYWANIE KLUCZA
Klucz należy przechowywać w dostarczonym opakowaniu jednostkowym.
Klucz wolno czyścić jedynie sucha miękką bawełnianą szmatką. Nie wolno używać jakichkolwiek rozpuszczalników czy innych cieczy. Mogą one wypłukać smar, którym fabrycznie jest nasmarowany mechanizm klucza.

PARAMETRY TECHNICZNE				
Indeks	Wymiar zabieraka	Moment obrotowy [Nm]		Długość [mm]
		Min.	Maks.	
YT-07830	6,3 mm / 1/4"	0,5	5	335
YT-07831	6,3 mm / 1/4"	1	10	335
YT-07832	10 mm / 3/8"	3	30	335
YT-07833	10 mm / 3/8"	5	50	335
YT-07834	12,5 mm / 1/2"	10	100	390
YT-07835	12,5 mm / 1/2"	20	200	490
YT-07836	12,5 mm / 1/2"	30	300	590

GB

CHARACTERISTICS OF THE TOOL
The torque wrench is a precision instrument used to obtain a specific torque of threaded connections. It is used to twist the threaded fasteners so that the torque of the joint is known and suitable for the type of material and the strength of the joint.

WRENCH OPERATION
Dial indicator has two pointers. The torque indication which should always indicate "0" in the rest position and the setting pointer that is connected to the dial located at the center of the dial indicator.
Make sure the torque gauge indicates "0" on the scale. If this is not the case, turn the dial cover so that the pointer points „0” (I).
Turn the knob at the center of the dial to the setting point for the desired torque (II).
Put an appropriate for the type of bolt / nut accessory for example socket wrench on the wrench driver (III).
Wrench should not be used to tighten screws or nuts, this should be done with a flat spanner and the torque wrench should only be used to make the final tightening of the bolt with the desired torque.
When tightening, observe torque pointer and stop working as soon as it comes into contact with the set point (IV).
The wrench has no other signal to reach the set torque. Further tightening will increase the torque which may lead to the breaking of the connection, e.g. thread breaking.
The wrench can be used to tighten the right-threaded and left-threaded connections.

Warning! Do not set the torque value outside the measuring range of the wrench. Also, do not use a torque wrench where the torque tip will swing out of the scale (V).
The wrench is factory calibrated to an accuracy of 3%.

Warning! During operation wrench should be held by the handle, only in this case the work will be safe and the indication will not be distorted. Do not use any wrench extension to extend the arm to which the force is applied. For example, by using an additional extension tube.

STORAGE OF THE WRENCH
Store the wrench in the delivered packaging.
Clean the wrench using only dry soft cotton cloth. Do not use any solvents or liquids. They can rinse the grease, which lubricates wrench mechanism.

TECHNICAL PARAMETERS				
Index	Dimensions of the driver	Torque [Nm]		Length [mm]
		Min.	Max.	
YT-07830	6,3 mm / 1/4"	0,5	5	335
YT-07831	6,3 mm / 1/4"	1	10	335
YT-07832	10 mm / 3/8"	3	30	335
YT-07833	10 mm / 3/8"	5	50	335
YT-07834	12,5 mm / 1/2"	10	100	390
YT-07835	12,5 mm / 1/2"	20	200	490
YT-07836	12,5 mm / 1/2"	30	300	590

D

PRODUKTBESCHREIBUNG
Der Drehmomentschlüssel ist ein Präzisionswerkzeug, um Schraubverbindungen mit einem bestimmten Drehmoment anzuziehen. Die Verbindungselemente mit Gewinde werden mit dem Drehmomentschlüssel so verschraubt, dass das jeweilige Drehmoment bekannt ist und dem Werkstoff sowie der Verbindungsfestigkeit entspricht.

DREHMOMENTSCHLÜSSEL BEDIENEN
Die Uhranzeige weist zwei Zeiger auf: der Drehmomentzeiger muss in der Ruhelage „0“ anzeigen, der Einstellzeiger ist mit dem Drehknopf in der Mitte der Uhranzeige verbunden.
Sicherstellen, dass der Drehmomentzeiger auf „0“ der Skala steht. Sonst Gehäuse der Uhranzeige verstellen, sodass der Zeiger auf „0“ steht (I).
Einstellzeiger mit dem Drehknopf in der Uhranzeigenmitte auf gewünschtes Drehmoment verstellen (II).
Für jeweilige Schraube / Mutter passendes Werkzeug, bspw. Steckschlüssel, auf dem Mitnehmer montieren (III).
Der Drehmomentschlüssel soll nicht zum Festziehen von Schrauben / Muttern eingesetzt werden, dazu dienen bspw. Maschinenschlüssel. Mit dem Drehmomentschlüssel werden die Schrauben / Muttern lediglich mit dem gewünschten Drehmoment angezogen.
Beim Anziehen der Schrauben / Muttern ist der Drehmomentzeiger zu beobachten, das Anziehen wird unterbrochen, sobald der Zeiger gleich mit dem Einstellzeiger steht (IV). Der Drehmomentschlüssel weist keine andere Anzeigemöglichkeit für das Drehmoment auf. Durch weiteres Anziehen wird das Drehmoment erhöht, was zur Zerstörung der Schraubverbindung – dem Gewindebruch – führen kann.
Der Drehmomentschlüssel kann für links- du rechtsgängige Schraubverbindungen eingesetzt werden.

ACHTUNG! Drehmoment nicht über den Messbereich des Drehmomentschlüssels einstellen. Das Anziehen soll unterbrochen werden, sobald der Drehmomentzeiger die Skale überschreitet (V).
Der Drehmomentschlüssel ist mit der Genauigkeit von 3% vorkalibriert.

Achtung! Drehmomentschlüssel bei der Arbeit am Handgriff halten, nur so ist eine sichere Arbeit gewährleistet und die

Anzeige wird nicht verfälscht. Keine Verlängerungen, bspw. Rohrstücke, verwenden, um die Anziehkraft zu erhöhen.

LAGERUNG
Drehmomentschlüssel in der Originalverpackung aufbewahren.
Drehmomentschlüssel mit einem trockenen, weichen Baumwollappen reinigen. Keine Lösungsmittel oder sonstige Flüssigkeiten verwenden. Sie können sonst das Schmierfett entfernen, mit welchem der Drehmomentschlüssel werkmäßig eingefettet ist.

TECHNISCHE DATEN				
Index	Mitnehmer- maß	Drehmoment [Nm]		Länge [mm]
		Min.	Max.	
YT-07830	6,3 mm / 1/4"	0,5	5	335
YT-07831	6,3 mm / 1/4"	1	10	335
YT-07832	10 mm / 3/8"	3	30	335
YT-07833	10 mm / 3/8"	5	50	335
YT-07834	12,5 mm / 1/2"	10	100	390
YT-07835	12,5 mm / 1/2"	20	200	490
YT-07836	12,5 mm / 1/2"	30	300	590

RUS

ХАРАКТЕРИСТИКА ИНСТРУМЕНТА
Динамометрический ключ – это точный инструмент, используемый для получения определенного крутящего момента резьбовых соединений. Он используется для закручивания соединительных элементов, чтобы крутящий момент соединения был известен и подходил виду материала и прочности соединения.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ КЛЮЧА
Часовой показатель имеет две стрелки. Стрелка момента, которая в исходном положении всегда должна показывать «0», и стрелка установки, которая соединена с ручкой, расположенной в центре часового показателя. Убедитесь, что стрелка момента показывает «0» на шкале показателя. Если это не так, поверните корпус часов, чтобы стрелка показывала «0» (I).
Ручкой, которая находится посередине часов, установите стрелку установки на желаемый крутящий момент (II).
В квадрат ключа установите соответствующий данному типу винта / гайки аксессуар, например накидной ключ (III).
Ключ не должен использоваться для закручивания винтов или гаек, это действие следует сделать, например плоским гаечным ключом, а динамометрическим ключом сделать только последнюю затяжку болта с желаемым крутящим моментом.
При затягивании следует все время следить за движением стрелки крутящего момента и прекратить работу, как только стрелка сойдется со стрелкой установки (IV).
Ключ не имеет другого сигнала для того, чтобы показать достигнутый заданный крутящий момент. Дальнейшее затягивание увеличит крутящий момент, что может привести к разрушению соединения, например, к срыву резьбы.
Ключ можно использовать для затягивания резьбовых соединений с правой и левой резьбой.

Внимание! Нельзя устанавливать значение крутящего момента вне измерительного диапазона ключа. Кроме того, не следует использовать динамометрический ключ для затягивания, если стрелка момента будет находиться вне диапазона шкалы (V).
Ключ калибруется на заводе с точностью до 3%.

Внимание! Во время работы ключ следует держать за ручку, только в этом случае будет обеспечена безопасная работа, а показания не будут искажены. Нельзя использовать удлинителей ключа, чтобы удлинить стержень, к которому прилагается сила. Например, используя дополнительную удлинительную трубку.

ХРАНЕНИЕ КЛЮЧА
Храните ключ в поставляемой упаковке.
Используйте только сухую мягкую хлопковую ткань для очистки. Не используйте растворители или другие жидкости. Они могут смыть смазку, которой смазан механизм ключа на заводе.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ				
Индекс	Размер квадрата	Крутящий момент [Нм]		Длина [мм]
		Мин.	Макс.	
YT-07830	6,3 mm / 1/4"	0,5	5	335
YT-07831	6,3 mm / 1/4"	1	10	335
YT-07832	10 mm / 3/8"	3	30	335
YT-07833	10 mm / 3/8"	5	50	335
YT-07834	12,5 mm / 1/2"	10	100	390
YT-07835	12,5 mm / 1/2"	20	200	490
YT-07836	12,5 mm / 1/2"	30	300	590

UA

ХАРАКТЕРИСТИКА ІНСТРУМЕНТУ
Динамометричний ключ - це точний інструмент, який використовується для отримання певного крутного моменту різьбових з'єднань. Він використовується для закручування слопучних елементів, щоб крутний момент з'єднання був відомий і підходить виду матеріалу і міцності з'єднання.

ТЕХНІЧНІ ПАРАМЕТРИ				
Індекс	Розмір квадрату	Крутний момент [Нм]		Довжина [мм]
		Мін.	Макс.	
YT-07830	6,3 mm / 1/4"	0,5	5	335
YT-07831	6,3 mm / 1/4"	1	10	335
YT-07832	10 mm / 3/8"	3	30	335
YT-07833	10 mm / 3/8"	5	50	335
YT-07834	12,5 mm / 1/2"	10	100	390
YT-07835	12,5 mm / 1/2"	20	200	490
YT-07836	12,5 mm / 1/2"	30	300	590

ВИКОРИСТАННЯ КЛЮЧА
Годинниковий показник має дві стрілки. Стрілка моменту, яка у вихідному положенні завжди повинна показувати «0», і стрілка установки, яка з'єднана з ручкою, що розташована в центрі годинникового показника.
Переконайтеся, що стрілка моменту показує «0» на шкалі показника. Якщо це не так, поверніть корпус годинника, щоб стрілка показувала «0» (I).
Ручкою, яка знаходиться у центрі годинника, встановіть стрілку установки на бажаний крутний момент (II).
У квадрат ключа встановіть відповідний даному типу гвинта / гайки аксесуар, наприклад накидний ключ (III).
Ключ не повинен використовуватися для закручування гвинтів або гайок, що дію слід зробити, наприклад плоским гайковим ключем, а динамометричним ключем зробити тільки останню затяжку болта з бажаним крутним моментом.
При затягуванні слід весь час стежити за рухом стрілки крутного моменту і припинити роботу, як тільки стрілка зійдеться зі стрілкою установки (IV).
Ключ не має іншого сигналу для того, щоб показати досягнутий заданий крутний момент. Подальше затягування збільшить крутний момент, що може привести до руйнування з'єднання, наприклад, до зриву різьблення.
Ключ можна використовувати для затягування різьбових з'єднань з правим та лівим різьбленням.

Увага! Не можна встановлювати значення крутного моменту поза вимірювального діапазону ключа. Крім того, не слід використовувати динамометричний ключ для затягування, якщо стрілка моменту буде перебувати поза межами шкали (V).
Ключ калібрується на заводі з точністю до 3%.

Увага! Під час роботи ключ слід тримати за ручку, тільки в цьому випадку буде забезпечена безпечна

робота, а показники не будуть спотворені. Не можна використовувати подовжувачів ключа, щоб подовжити стрижень, до якого застосовується сила. Наприклад, використовуючи додаткову подовжувальну трубку.

ЗБЕРІГАННЯ КЛЮЧА
Зберігайте ключ в упаковці, в якій він поставляється.
Використовуйте тільки суху м'яку бавовняну тканину для очищення. Не використовуйте розчинники або інші рідини. Вони можуть змити мастило, яким змазаний механізм ключа на заводі.

LT

ĮRANKIO CHARAKTERISTIKA
Dinamometrinis raktas tai preciziškas instrumentas naudojamas norint gauti specialų sriegių jungčių sukimo momentą. Naudojamas susukant sriegines tvirtinimo detales taip, kad jungties sukimo momentas būtų žinomas ir tinkamas medžiagos tipui ir jungties stiprumui.

RAKTO NAUDOJIMAS
Laikrodinis rodiklis turi dvi rodykles. Momento rodyklė, kuri poilsio pozicijoje visada turi rodyti „0“ bei nustatymo rodyklė, kuri yra sujungta su pasukama rankenėle esančia laikrodinio rodiklio viduryje.
Įsitikinti, kad momento rodyklė rodo „0“ rodiklio skalėje. Jei taip nėra, reikia pasukti laikrodžio korpusą, kad rodyklė rodytų „0“ (I).
Pasukti laikrodžio viduryje esančią rankenėlę į norimą sukimo momentą (II).
Ant rakto rinktuvo uždėti atitinkamą varžtų / veržlių tipui aksesuara pvz. veržliaraktį (III).
Raktas neturėtų būti naudojamas varžtų ar veržlių prisukimui, šiuos veiksmus reikia atlikti pvz. plokščiu raktu, o dinamometrinio rakto atlikti tik galutinį varžto su norimu sukimo momentu priveržimą.
Priveržimo metu reikia stebėti momento rodyklės judesį i sustabdyti dirbą, kai bus pasiektas nustatytas taškas (IV).
Raktas neturi kiti signalo nurodąncio nustatyto sukimo momento pasiekimą. Tolešnis užveržimas padidins sukimo momentą, dėl kurio gali sulūžti jungtis, pvz. sriegio nulaužimas.
Raktas gali būti naudojamas priveržiant dešiniąją ir kairę srieginę jungtį.

Dėmesio! Negalima nustatinėti sukimo momento vertės esančios už rakto matavimo diapazono ribų. Negalima taip pat naudoti rakto priveržimui kur momento rodyklė bus palenka už diapazono skalės (V).
Raktas gamyloje kalibruojamas iki 3% tikslumo.

Dėmesio! Darbo metu raktą reikia laikyti už rankenos, tik tokiu atveju darbas bus saugus, o nurodymas nebus klaidinantis. Negalima naudoti jokių rakto prailginių norint prailginti strėlę, kuriai veikiama jėga. Pavyzdžiui naudojant papildomą prailginimo vamzdį.

RAKTO LAIKYMAS
Laikyti raktą pristatytoje pakuotėje.
Rakto valymui naudoti tik sausą minkštą medvilninį audeklą. Negalim naudoti jokių tirpiklių ar kitų skysčių. Jie gali nuplauti tepalą, kuriuo yra ištepas pagrindinis rakto mechanizmas.

TECHNINIAI PARAMETRAI				
Indeksas	Rinktuvo išmatavimai	Sukimo momentas [Nm]		Ilgis [mm]
		Min.	Maks.	
YT-07830	6,3 mm / 1/4"	0,5	5	335
YT-07831	6,3 mm / 1/4"	1	10	335
YT-07832	10 mm / 3/8"	3	30	335
YT-07833	10 mm / 3/8"	5	50	335
YT-07834	12,5 mm / 1/2"	10	100	390
YT-07835	12,5 mm / 1/2"	20	200	490
YT-07836	12,5 mm / 1/2"	30	300	590

LV

INSTRUMENTA APRAKSTS
Dinamometriskā atslēga ir precīzs instruments, ko izmanto noteiktā vītņoto savienojumu griezes momenta saņemšanai. Tas ir paredzēts vītņoto savienojumu elementu saskrūvēšanas tādā veidā, lai griezes moments būtu zināms un atbilstu materiāla veidam un savienojuma izturībai.

ATSLĒGAS LIETOŠANA
Pulkstēnīša indikatoram ir divi rādītāji. Momenta rādītājs, kam miera stāvoklī vienmēr jānorāda "0", u iestatījuma rādītājs, kas ir savienots ar skrūvi, kura atrodas pulkstēnīša indikatora vidū.
Pārlicinieties, ka momenta rādītājs norāda "0" indikatora skalā. Ja tā nav, pagrieziēt pulksteņa korpusu tā, lai rādītājs norādītu "0" (I)
Ar skrūvi indikatora vidū uzstādiēt iestatījuma rādītāju uz vēlamo griezes momentu (II).
Uz atslēgas piedziņu uzlieciēt noteiktam skrūves/uzgriežņa veidam atbilstošu aksesuāru, piemēram, mucīņu (III).
Atslēgu nedrīkst izmantot skrūvju un uzgriežņu pieskrūvēšanai un atskrūvēšanai. Šo darbību veiciet, piemēram, ar plakanu atslēgu un ar dinamometrisko atslēgu izmantojiet tikai, lai galīgi pievilkt skrūvi ar vēlamo griezes momentu. Pievelkot skrūvi vienmēr sekojiet momenta rādītāja kustībai un pārtrauciet darbu brīdī, kad tas sastapsies ar iestatījuma rādītāju (IV). Atslēgai nav citas iestatītā momenta sasniegšanas signalizācijas ierīces. Tālāka skrūves pievilksana palielinās griezes momentu, kas var novest pie savienojuma bojājuma, piemēram, vītnes noraušanas.
Atslēgu var izmantot savienojumu ar labo un kreiso vītņi pievilksanai.
Uzmanību! Momenta vērtību nedrīkst iestatīt ārpus atslēgas mērījumu diapazona. Atslēgu nedrīkst arī izmantot skrūvju pievilksanai, ja momenta rādītājs iziet ārpus skalas (V).
Atslēga ir kalibrēta ar precizitāti līdz 3 %.

Uzmanību! Darba laikā atslēga jātur aiz roktura, tikai šādā gadījumā tiek nodrošināts drošs darbs, un norāde atbilst patiesībai. Nedrīkst izmantot nekādas atslēgas pagarinātājus, piemēram, papildu pagarinātājaauruli, lai pagarinātu plecu, kuram tiek pielikts spēks.

ATSLĒGAS UZGLABĀŠANA
Uzglabājiet atslēgu piegādātajā individuālajā iepakojumā.
Atslēgu drīkst tīrīt tikai ar sausu kokvilnas lupatīņu. Nedrīkst izmantot nekādas šķīdinātājus vai citus šķīdumus. Tie var noskalot smērvielu, ar kuru ir ieeļļots atslēgas mehānisms.

TEHNISKE PARAMETRI				
Indekss	Piedziņas izmērs	Griezes moments [Nm]		Garums [mm]
		Min.	Maks.	
YT-07830	6,3 mm / 1/4"	0,5	5	335
YT-07831	6,3 mm / 1/4"	1	10	335
YT-07832	10 mm / 3/8"	3	30	335
YT-07833	10 mm / 3/8"	5	50	335
YT-07834	12,5 mm / 1/2"	10	100	390
YT-07835	12,5 mm / 1/2"	20	200	490
YT-07836	12,5 mm / 1/2"	30	300	590

CZ

VLASTNOSTI NÁSTROJE
Dynamometrický klíč je přesným nástrojem pro dosažení určitého kroutícího momentu na závitové spoje. Používá se pro kroucení závitového připojení tak, aby byl točivý moment spojky známý a vhodný pro daný typ materiálu a pevnost spoje.

OBSLUHA KLÍČE
Indikátor se dvěma ručičkami. Ručička točivého momentu, která by měla vždy ukazovat „0“ v klidové poloze a ukazatel nastavení, který je připojen ke knoflíku umístěnému uprostřed indikátoru.
Ujistěte se, že měřidlo bodu na stupnici indikátoru ukazuje „0“. Pokud tak není, musíte otočit pouzdro, aby ručička ukazovala „0“ (I).
Přesunutí ukazatel momentu do požadované hodnoty (II).
Na držák klíče nasadit příslušný nástroj, například klíč s nářadím (III).
Klíč nesmí být používán k utažení šroubů a matic, tyto úkony provádějte pouze pomocí plochého klíče, a dynamometrický klíč použijte pouze k poslednímu utažení šroubu s požadovaným momentem.
Při utahování musíte stále sledovat pohyb ukazatel momentu a ukončit práci, jakmile ukazatel momentu dosáhne nastavené hodnoty (IV).
Klíč nemá žádný jiný signál, který by ukázal na dosažení nastaveného momentu. Dálší utahování zvýší moment, což může vést k poškození spojení, například k vytržení závitu.
Klíč lze použít k utahování šroubů a matic s pravým i levým závitovým směrem.

Knoflíkem ve středu indikátoru nastavte ručičku nastavení na požadovaný točivý moment (II).

Na klíč naložte vhodně pro daný druh šroubu u matice příslušenství, např. nástrčkový klíč (III).

Klíč by neměl být používán pro utahování šroubů nebo matic, tato operace by měla být provedena plochým klíčem, a momentovým klíčem provedte pouze konečné utažení (tzv. zpřísnění) šroubu s požadovaným kroutícím momentem.

Během utahování vždy je třeba sledovat pohyb ručičky momentu a zastavit práci ve chvíli styku ručičky s ručičkou nastavení (IV). Klíč nemá žádnou jinou signalizaci dosažení nastaveného kroutícího momentu. Další zpřísnění zvýší točivý moment, který může vést k poškození spoje, například k prasknutí závitů.

Klíč může být použit pro utahování závitových spojů pravých a levých.

Pozor! Nesmíte nastavovat hodnotu točivého momentu mimo rozsah měřicího klíče. Nesmíte také používat klíč na utahování jestliže ručička momentu se vyklopí mimo rozsah stupnice (V).

Klíč je továrně kalibrován s přesností do 3%.

Pozor! Během používání klíč je třeba držet za rukojeť, pouze tímto způsobem bude zajištěn bezpečný provoz a indikace bude správná. Nepoužívejte žádné prodloužení klíče na rozšíření ramene, na které způsobí síla. Například použitím dodatečně prodlužovací trubice.

SKLADOVÁNÍ KLÍČE

Klíče by měly být skladovány v doloženém jednotném balení.

Klíčové čističe jsou suchou měkkým bavlněným hadříkem. Nepoužívejte žádná rozpouštědla nebo jiné kapaliny. Mohou vymýt mazivo, kterým je mechanismus klíče namazaný továrně.

TECHNICKÁ SPECIFIKACE

Index	Rozměr zdvíháku	Točivý moment [Nm]		Délka [mm]	1 kg*cm = 13,887 oz*in (uncne x palec) 1 kg*cm = 0,867 lb*in (libra x palec) 1 kg*m = 9,80665 N*m (Newton x meter) 1 kg*m = 7,233 lb*ft (libra x stopa) 1 ft*lb = 12 lb*in (libra x palec) 1 dm*N = 14,16 oz*in (unca x palec)
		Min.	Max.		
YT-07830	6,3 mm / 1/4"	0,5	5	335	
YT-07831	6,3 mm / 1/4"	1	10	335	
YT-07832	10 mm / 3/8"	3	30	335	
YT-07833	10 mm / 3/8"	5	50	335	
YT-07834	12,5 mm / 1/2"	10	100	390	
YT-07835	12,5 mm / 1/2"	20	200	490	
YT-07836	12,5 mm / 1/2"	30	300	590	

SK

CHARAKTERISTIKA NÁRADIA

Dynamometrický klúč je presný nástroj používaný na získanie určitého krútiaceho momentu závitových spojov. Používa sa na krútenie závitových spojov tak, aby bol krútiaci moment spoja známy a vhodný pre typ materiálu a pevnosť spoja.

OBSLUHA KLÚČA

Indikátor s dvoma ručičkami. Ručička krútiaceho momentu, ktorá by mala vždy ukazovať „0“ v kľudovej polohe a ukazovateľ nastavenia, ktorý je pripojený k gombíku umiestnenému v strede indikátora. Uistite sa, že ručička momentu na stupnici indikátora ukazuje „0“. Ak tak nie je, musíte otočiť púzdro, aby ručička ukazovala „0“ (I).

Gombíkom v strede indikátora nastavte ručičku nastavenia na požadovaný krútiaci moment (II). Na kľúč naložte vhodne pre daný druh skrutky / matice príslušenstvo, napr. nástrčkový klúč (III). Klúč by nemal byť používaný na utahovanie skrutiek alebo matic, táto operácia by mala byť vykonaná plochým klúčom, a momentovým klúčom urobte iba konečné utiahnutie (tzv. sprísnenie) skrutky s požadovaným krútiacim momentom. Počas utahovania vždy je potrebné sledovať pohyb ručičky momentu a zastaviť prácu vo chvíli styku ručičky s ručičkou nastavenia (IV). Klúč nemá žiadnu inú signalizáciu dosiahnutia nastaveného krútiaceho momentu. Ďalšie sprísnenie zvýší krútiaci moment, ktorý môže viesť k poškodeniu spoja, napríklad k prasknutiu závitů. Klúč môže byť použitý pre utahovanie závitových spojov pravých a ľavých.

Pozor! Nesmiete nastavovať hodnotu krútiaceho momentu mimo rozsahu meracieho klúča. Nesmiete tiež používať klúč na utahovanie ak sa ručička momentu vyklopí mimo rozsahu stupnice (V). Klúč je továrensky kalibrovaný s presnosťou do 3 %.

Pozor! Počas používania klúč je treba držať za rukoväť, iba týmto spôsobom bude zaistená bezpečná prevádzka a indikácia bude správna. Nepoužívajte žiadne predĺženie klúča na rozšírenie ramena, na ktoré spôsobí síla. Napríklad použitím dodatočnej predĺžovacej trubice.

TECHNICKÁ ŠPECIFIKÁCIA

Index	Rozmer zdvíhák	Krútiaci moment [Nm]		Dĺžka [mm]	1 kg*cm = 13,887 oz*in (unca x palec) 1 kg*cm = 0,867 lb*in (libra x palec) 1 kg*m = 9,80665 N*m (Newton x meter) 1 kg*m = 7,233 lb*ft (libra x stopa) 1 ft*lb = 12 lb*in (libra x palec) 1 dm*N = 14,16 oz*in (unca x palec)
		Min.	Max.		
YT-07830	6,3 mm / 1/4"	0,5	5	335	
YT-07831	6,3 mm / 1/4"	1	10	335	
YT-07832	10 mm / 3/8"	3	30	335	
YT-07833	10 mm / 3/8"	5	50	335	
YT-07834	12,5 mm / 1/2"	10	100	390	
YT-07835	12,5 mm / 1/2"	20	200	490	
YT-07836	12,5 mm / 1/2"	30	300	590	

SKLADOVANIE KLÚČA

Kľúčom by mal byť skladovaný v doloženom jednotnom balení.

Kľúčové čistiťe iba suchou mäkkou bavlnenou handričkou. Nepoužívajte žiadne rozpúšťadlá alebo iné kvapaliny. Môžu vymýť mazivo, ktorým je mechanizmus klúča namazaný továrensky.

H

AZ ESZKÖZ JELLEMZŐI

A dinamóméteres kulcs egy precíziós eszköz, amit menetes csavarkötések meghúzásánál meghatározott forgatónyomaték előállításához használnak. A menetes kötéselemek meghúzására szolgál, úgy, hogy a kötés forgatónyomatéka ismert, valamint az adott anyag fajtájának és a kötés teherbírásának megfelelő legyen.

A KULCS KEZELÉSE

A órás kijelző két mutatóval rendelkezik. A nyomaték mutató, amely nyugalmi állapotban mindig „0” értéket kell mutasson, valamint a beállítási mutató, ami az órás kijelző közepén elhelyezett forgatógombokkal össze van kötve. Meg kell győződni róla, hogy a nyomaték mutató a skála „0” pontjára mutat. Ha nem így van, el kell fordítani az óra házát, hogy a mutató a „0”-ra mutasson (I). Az óra közepén lévő forgatógombokkal a beállítás mutatót a kívánt forgatónyomaték értékre kell állítani (II). A kulcs menesztojére az adott kulcsfajtának / csavaranyának megfelelő fajtájú kulcsot kell tenni, pl. dugókulcsot (III). A kulcs nem a csavar vagy csavaranya becsavarására kell, hogy szolgáljon, ezt a műveletet pl. egy lapos kulccsal kell végrehajtani, a dinamóméteres kulccsal csak a csavar végső meghúzását kell elvégezni a kívánt forgatónyomatékkal. A meghúzáskor egész idő alatt figyelni kell a nyomaték mutató mozgását, és abba kell hagyni a munkát, amikor az a beállítási mutatóhoz ér (IV). A kulcs nem rendelkezik más jelzéssel arra, hogy elérte a beállított forgatónyomatékok. A további meghúzás növeli a forgatónyomatékok, ami a kötés tönkremeneteléhez, pl. a menet megszakadásához vezethet.

A kulcsot egyaránt lehet használni jobbos és balos menetű csavarokhoz is.

Figyelem! Nem szabad a nyomatékértéket a kulcs mérési tartományán kívülre beállítani. Nem szabad a kulcsot meghúzásra használni, ahol a nyomaték mutató a skálán túl bilленe (V). A kulcs gyárilag 3%-os pontossággal be van kalibrálva.

Figyelem! Munka közben a kulcsot a nyelénél kell tartani, csak ilyen esetben biztosítható a biztonságos munka-végzés, és nem lesz hamis a kijelzés. Nem szabad a kulcsoshz semmilyen hosszabbítót használni a kar meghosz-szabításához, amire az erőt kifejtik. Például plusz, hosszabbító csövet használni.

A KULCS TÁROLÁSA:

A kulcsot az eredeti egységcsomagolásban kell tárolni.

A kulcsot kizárólag száraz, puha, pamut ronggyal szabad tisztítani. Tilos bármilyen hígítót vagy más folyadékot használni. Ezek kiőblíthetik a kenőanyagot, amivel a kulcs mechanikája gyárilag meg van kenve.

MŰSZAKI PARAMÉTEREK

Index	A menesztő mérete	Forgatónyomaték [Nm]		Hosszúság [mm]	1 kg*cm = 13,887 oz*in (uncia x coll) 1 kg*cm = 0,867 lb*in (font x coll) 1 kg*m = 9,80665 N*m (newton x méter) 1 kg*m = 7,233 lb*ft (font x láb) 1 ft*lb = 12 lb*in (font x coll) 1 dm*N = 14,16 oz*in (uncia x coll)
		Min.	Max.		
YT-07830	6,3 mm / 1/4"	0,5	5	335	
YT-07831	6,3 mm / 1/4"	1	10	335	
YT-07832	10 mm / 3/8"	3	30	335	
YT-07833	10 mm / 3/8"	5	50	335	
YT-07834	12,5 mm / 1/2"	10	100	390	
YT-07835	12,5 mm / 1/2"	20	200	490	
YT-07836	12,5 mm / 1/2"	30	300	590	

RO

PROPRIETĂȚILE SCULEI

Cheia dinamometrică este un instrument de precizie folosit pentru a obține un anumit cuplu al îmbinărilor filetate. Este folosită pentru însurubarea conexiunilor filetate astfel încât cuplul de strângere să fie cunoscut și adecvat tipului de material și rezistenței îmbinării.

UTILIZAREA CHEII

Indicatorul cu cadran are două ace. Indicația de cuplu care trebuie să indice întotdeauna „0” în poziția de repaus și acul de setare care este conectat la ecranul amplasat în centrul indicatorului de pe cadran.

Asigurați-vă că indicatorul de cuplu indică „0” pe scală. În caz contrar, rotiți capacul cadranelui astfel încât acul să indice „0” (I).

Rotiți butonul din centrul ecranului la punctul setat pentru cuplul dorit (II).

Puneți în suportul cheii un accesoriu adecvat pentru tipul de șurub / piuliță, de exemplu o cheie tubulară (III). Cheia nu trebuie folosită pentru strângerea șuruburilor sau piulițelor, aceasta trebuie să se facă cu o cheie plată iar cheia dinamometrică trebuie folosită doar pentru strângerea finală a șurubului la cuplul dorit.

La strângere, respectați indicatorul de cuplu și încetați strângerea imediat ce acesta intră în contact cu punctul setat (IV). Cheia dinamometrică nu are alt mod de semnalizare la atingerea cuplului setat. Strângerea în continuare va duce la creșterea cuplului, ceea ce poate duce la deteriorarea conexiunii, de ex. stricarea filetului. Cheia dinamometrică poate fi folosită pentru a strânge conexiuni cu filet pe dreapta sau pe stânga.

Atenție! Nu setați valoarea cuplului în afara domeniului de măsură al cheii dinamometrice. De asemenea, nu folosiți cheia dinamometrică acolo unde cuplul poate ieși din scală (V).

Cheia dinamometrică este calibrată din fabrică la o precizie de 3%.

Atenție! În timpul utilizării, cheia dinamometrică trebuie ținută de mâner, doar în acest caz se va lucra în siguranță și indicația de măsură nu va fi distorsionată. Nu folosiți nicio prelungire a cheii dinamometrice pentru prelungirea brațului pe care se aplică forța. De exemplu, nu folosiți pentru prelungire o bucată de țevăv.

DEPOZITAREA SCULEI

Depozitați cheia dinamometrică în ambalajul în care a fost livrată.

Curățați cheia dinamometrică folosind doar o cârpă moale, uscată, din bumbac. Nu folosiți solvenți sau lichide de curățare. Acestea pot spăla unsoarea care lubrificăz mecanismul cheii.

PARAMETRI TEHNICI

Index	Dimensiunile suportului cheii	Cuplu [Nm]		Lungime [mm]	1 kg*cm = 13,887 oz*in 1 kg*cm = 0,867 lb*in 1 kg*m = 9,80665 N*m 1 kg*m = 7,233 lb*ft 1 ft*lb = 12 lb*in 1 dm*N = 14,16 oz*in
		Min.	Max.		
YT-07830	6,3 mm / 1/4"	0,5	5	335	
YT-07831	6,3 mm / 1/4"	1	10	335	
YT-07832	10 mm / 3/8"	3	30	335	
YT-07833	10 mm / 3/8"	5	50	335	
YT-07834	12,5 mm / 1/2"	10	100	390	
YT-07835	12,5 mm / 1/2"	20	200	490	
YT-07836	12,5 mm / 1/2"	30	300	590	

E

CARACTERÍSTICAS DE LA HERRAMIENTA

Esta llave dinamométrica es un instrumento de precisión utilizado para obtener un par específico de uniones roscadas. Se utiliza para torcer los sujetadores roscados de modo que el par de la junta sea conocido y adecuado para el tipo de material y la resistencia de la unión.

OPERACIÓN CON LA LLAVE

El indicador de cuadrante tiene dos punteros. La indicación de par que siempre debe indicar „0” en la posición de reposo y el puntero de ajuste que está conectado a la perilla ubicada en el centro del indicador de cuadrante. Asegúrese de que el puntero de par indique “0” en la escala. Si este no es el caso, gire la cubierta del reloj para que el puntero indique “0” (I).

Gire la perilla en el centro del indicador de cuadrante para ajustar el puntero en el par deseado (II).

Inserte en el arrastrador de la llave un accesorio correspondiente al tipo de tornillo / tuerca, por ejemplo, un llave de tubo (III).

La llave no debe usarse para apretar tornillos o tuercas, lo que se debe hacer como una llave plana, y la llave dinamométrica solo debe usarse para apretar el perno con el par deseado. Al apretar, observe el movimiento del puntero de par y deje de apretar tan pronto como el puntero entre en contac-to con el punto de referencia (IV). Klucz La llave no tiene otra señal para alcanzar el par establecido. Un apriete adicional aumentará el par que puede conducir a la ruptura de la conexión, por ejemplo, la rotura de la rosca. Esta llave se puede usar para apretar las conexiones de rosca a derecha y a izquierda.

¡Precaución! No configure el valor de par fuera del rango de llave. Además, no use una llave dinamométrica donde el puntero de par se saldrá de la escala (V). La llave es pre-calibrado con una precisión de 3%.

¡Precaución! Durante el funcionamiento, la llave debe sujetarse con el mango, solo que en este caso se garantizará el trabajo seguro y correcto, y la indicación no se distorsionará. No use ninguna extensión de llave para extender el brazo al que se aplica la fuerza. Por ejemplo, al usar un tubo de extensión adicional..

ALMACENAMIENTO DE LA LLAVE

Use solo un paño de algodón suave y seco. No use solventes o líquidos. Pueden enjuagar la grasa aplicada por el fabricante en el mecanismo de llave.

PARÁMETROS TÉCNICOS

Índice	Dimensión de arrastrador	Par/Esfuerzo de torsión [Nm]		Longitud [mm]	1 kg*cm = 13,887 oz*in (onza x pulgada) 1 kg*cm = 0,867 lb*in (libra x pulgada) 1 kg*m = 9,80665 N*m (niuton x metro) 1 kg*m = 7,233 lb*ft (libra x pie) 1 ft*lb = 12 lb*in (libra x pulgada) 1 dm*N = 14,16 oz*in (onza x pulgada)
		Min.	Max.		
YT-07830	6,3 mm / 1/4"	0,5	5	335	
YT-07831	6,3 mm / 1/4"	1	10	335	
YT-07832	10 mm / 3/8"	3	30	335	
YT-07833	10 mm / 3/8"	5	50	335	
YT-07834	12,5 mm / 1/2"	10	100	390	
YT-07835	12,5 mm / 1/2"	20	200	490	
YT-07836	12,5 mm / 1/2"	30	300	590	

F

CARACTERISTIQUE DE L'OUTIL

La clé dynamométrique est un instrument précis utilisé afin d'obtenir le couple défini des assemblages vissés. Il sert à visser les parties unies assemblées, de façon à ce que l'on connaisse le couple et le matériel approprié ainsi que la résistance de l'assemblage.

SERVICE

L'indice de monter possède deux aiguilles. L'aiguille temporaire laquelle devra toujours indiquer „0” et l'aiguille de valeur prescrite liée au rotatif place au milieu de l'indice horloge. S'assurer que l'aiguille temporaire indique „0” sur l'échelle. Si ce n'est pas le cas il faut tourner le boîtier de l'hor-loge afin que l'aiguille indique„0” (I). A l'aide de rotatif placer l'aiguille de l'affichage au couple souhaité. (II). Mettre sur la clé des vis appropriés/des écrous l'accessoire par exemple la la clef bout. 9III). La clef ne devra pas servir à visser les vis et les écrous. Cette activité doit être faite à l'aide de la clet plate. La clé dynamométrique ne sert à finition (ce que l'on appelle serrage final) de vis avec le couple voulu. Pendant le vissage il faut sans cesse observer le mouvement de l'aiguille temporaire et arrêter le travail au moment où elle touche l'aiguille de valeur (IV). La clé ne possède pas une autre signalétique de couple obtenu. La continuation de vissage peut détruire l'assemblage par exemple la rupture de filet. La clé peut être utilisé au vissage des assemblages fileté droite et gauche.

Remarque! Il est interdit de mettre la valeur temporaire qui n'est pas comprise dans les mesure de la clé. Il ne faut pas utiliser la clé au vissage au moment où l'aiguille dépasse l'échelle (V).

La clé est calibrée en usine avec la précision 3%.

Remarque! Au cours de travail il faut tenir la clé par son poignet. Seulement une telle tenue permet un travail sûr et l'indication ne sera pas fausse. Il est interdit d'utiliser les allonges de clé afin d'allonger le bras auquel est appliquée la force, (par exemple en utilisant le tuyeau supplémentaire de rallonge)

SAUVEGARDE DE CLE

La clé doit être suvegardée dans l'emballage de l'unité fourni.

Elle ne peut être nettoyée qu'à avec un chiffon dous, en laine. Il est interdit d'utiliser les dissolvants et autres liquides. Ils peuvent laver la graisse avec laquelle est engraisse le mécanisme de la clé en usine.

PARAMETRES TECHNIQUES

Index	Dimmensions de toc	Couple [Nm]		Longueur [mm]	1 kg*cm = 13,887 oz*in (uncia x cal) 1 kg*cm = 0,867 lb*in (funt x cal) 1 kg*m = 9,80665 N*m (niuton x metr) 1 kg*m = 7,233 lb*ft (funt x stopa) 1 ft*lb = 12 lb*in (funt x cal) 1 dm*N = 14,16 oz*in (uncia x cal)
		Min.	Maks.		
YT-07830	6,3 mm / 1/4"	0,5	5	335	
YT-07831	6,3 mm / 1/4"	1	10	335	
YT-07832	10 mm / 3/8"	3	30	335	
YT-07833	10 mm / 3/8"	5	50	335	
YT-07834	12,5 mm / 1/2"	10	100	390	
YT-07835	12,5 mm / 1/2"	20	200	490	
YT-07836	12,5 mm / 1/2"	30	300	590	

I

CARATTERISTICA DELLO STRUMENTO

La chiave dinamometrica è uno strumento di precisione utilizzato per l'esecuzione di serraggio controllato dei collegamenti a vite. È utilizzata per il serraggio dei collegamenti a vite con una coppia controllata adeguata al tipo di materiale e resistenza di giunto.

UTILIZZO DELLA CHIAVE

Il quadrante dispone di due lancette. La lancetta della coppia misurata, che in posizione di riposo deve sempre indicare „0”, e lancetta di impostazione che e' collegata alla manopola situata al centro di quadrante. Accertarsi che la lancetta della coppia indica „0” sulla scala del quadrante. Se non e' cosi girare il corpo dell'orolo-gio in modo che la lancetta indichi “0” (I). Con la manopola al centro del quadrante impostare la lancetta sulla coppia di serraggio richiesta (II). Inserire, sull'estremità della chiave, accessorio adeguato per il dato tipo di vite / dado, ad esempio una bussola (III). La chiave non deve servire per l'avvitatura di viti oppure dadi, questa operazione va eseguita con ad es. una chiave piatta, con la chiave dinamometrica si esegue solo il serraggio definitivo (cosi detto bloccaggio) della vite con la coppia richiesta. In corso di serraggio e' necessario seguire il movimento di lancetta della coppia e terminare l'operazione nel momento in cui si posiziona sopra la lancetta di impostazione (IV). La chiave non dispone di altra segnalazione di raggiungimento della coppia impostata. L'ulteriore serraggio comporta aumento della coppia che puo' causare il danneggiamento di collegamento ad es. rottura del filetto. La chiave puo' essere usata per il serraggio di collegamenti con filettatura destra e sinistra.

Attenzione! Non impostare il valore di coppia al di fuori del campo di misura dello strumento. Inoltre non usare la chiave per il serraggio quando la lancetta di indicazione coppia si sposti oltre il campo della scala (V). La chiave e' calibrata di fabbrica con la precisione entro il 3%.

Attenzione! In corso di applicazione tenere la chiave per il manico. Solo in tal caso sarà garantita la sicurezza di lavoro e la lettura sarà regolare. Non utilizzare alcuna estensione della chiave allo scopo di allungamento del braccio a cui viene applicata forza, ad esempio applicando un tubo di prolunga aggiuntivo.

CONSERVAZIONE DELLA CHIAVE

Conservare la chiave nella confezione consegnata.

Pulire la chiave solo con un panno di cotone morbido e asciutto. Non usare solventi o altri liquidi. Essi possono asportare il grasso che lubrifica il meccanismo della chiave.

PARAMETRI TECNICI

Sigla	Dimensioni bussola	Coppia di serraggio [Nm]		Lunghezza [mm]
-------	--------------------	--------------------------	--	----------------